

**Acordo de Cooperação Técnico-Científica e Cultural que entre si celebram a Universidade Federal de Santa Maria e a Universidad de La Punta.**

**Considerando** o transcendental interesse de que se reveste o estreitamento das relações técnico-científicas e culturais entre o Brasil e Argentina.

**Considerando** de interesse comum promover e estimular o progresso científico-pedagógico dos dois países.

**Considerando** a necessidade de capacitação de recursos humanos, no sentido de garantir a melhoria da produtividade do ensino, pela oferta de outros mecanismos de aperfeiçoamento, atualização e treinamento, além dos próprios.

**Considerando** a execução da política de ensino com objetivo de capacitar professores, estimular a pesquisa científica e a criatividade cultural em suas múltiplas formas para atender às necessidades de pessoal docente qualificado bem como de pesquisadores e profissionais de alto nível.

**Considerando** a necessidade de maior intercâmbio dos dois países pela cooperação técnico-científica, pela formação e aperfeiçoamento dos quadros docente e técnico-administrativo, e pelo estímulo à condução de projetos de desenvolvimento do ensino, da pesquisa e da extensão.

**Considerando** ainda que é salutar e de interesse comum estimular e promover a cooperação técnico-científica e cultural entre os dois países, e reconhecendo as vantagens recíprocas que resultarão de uma cooperação mais estreita e melhor coordenada para a consecução de objetivos comuns.

**A Universidade Federal de Santa Maria**, neste ato representada pelo seu Magnífico Reitor Prof. **Felipe Martins Müller**, , doravante designada **UFSM**, com sede na Cidade Universitária Prof. José Mariano da Rocha Filho, Av. Roraima, 1000, Bairro Camobi, Santa Maria, Estado do Rio Grande do Sul, Brasil, e a **Universidad de La Punta**, aqui representada pelo seu Reitor Ingeniero **Roger Alejandro Munizaga** com sede na Avenida Universitária s/n, na cidade de La Punta, Província de San Luiz, Argentina denominada abreviadamente **ULP** resolvem firmar o presente **Acordo de Cooperação**

**Acuerdo de Cooperacion Tecnico- Cientifica y Cultural que entre si celebran la Universidade Federal de Santa Maria y la Universidad de La Punta.**

**Considerando** el trascendental interés que conlleva el estrechamiento de las relaciones técnico-científicas y culturales entre Brasil y Argentina .

**Considerando** el interés común de promover y estimular el progreso científico-pedagógico de ambos países.

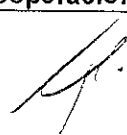
**Considerando** la necesidad de capacitación de recursos humanos con miras a garantizar la mejoría de la productividad de la enseñanza mediante la oferta de otros mecanismos de perfeccionamiento, actualización y entrenamiento, además de los propios.

**Considerando** la ejecución de la política de enseñanza con el objetivo de capacitar profesores, estimular la investigación científica y la creatividad cultural en sus múltiples formas, para atender las necesidades de personal docente calificado, así como de investigadores y profesionales de alto nivel.

**Considerando** la necesidad de mayor intercambio de ambos países por la cooperación técnico-científica, por la formación y perfeccionamiento de los cuadros docentes y técnico-administrativos y por el estímulo a la conducción de proyectos de desenvolvimiento de la enseñanza, de la investigación y de la extensión.

**Considerando**, además, que es saludable y de interés común estimular y promover la cooperación técnico-científica y cultural entre los dos países, y reconociendo las ventajas recíprocas que resultarán de una cooperación más estrecha y mejor coordinada para la obtención de objetivos comunes.

**La Universidade Federal de Santa Maria (UFSM)**, representada en este acto por su Magnífico Rector Prof. **Felipe Martins Müller**, de ahora en adelante denominada **UFSM** con sede en Ciudad Universitaria Prof. José Mariano da Rocha Filho, Av. Roraima, 1000, Camobi, Santa Maria, Estado de Rio Grande do Sul, Brasil, y la **Universidad de La Punta** aquí representada por su Rector Ingeniero **Roger Alejandro Munizaga** con sede Avenida Universitária s/n de la ciudad de La Punta, Província de San Luiz, Argentina aquí denominada abreviadamente **ULP** resuelven firmar el presente **Acuerdo de Cooperacion**



**Técnico-Científica e Cultural**, consoante as seguintes cláusulas e condições:

**CLÁUSULA PRIMEIRA**

As Instituições firmatárias procurarão estimular e realizar programas de cooperação técnico-científica e cultural, em conformidade com a legislação vigente em seus respectivos países e Normas de Direito Internacional, levando em consideração as suas possibilidades de pessoal.

**CLÁUSULA SEGUNDA**

A cooperação compreenderá a transferência de conhecimentos e experiências e/ou qualquer outra atividade de interesse comum nos campos do ensino, da pesquisa, da extensão, da administração universitária e da capacitação de pessoal, envolvendo docentes, técnico-administrativos, alunos de graduação e de pós-graduação.

**CLÁUSULA TERCEIRA**

A cooperação recíproca aqui acordada será iniciada mediante solicitação específica de um dos partícipes, com a apresentação de ajustes específicos e pormenorizados, descrevendo os aspectos científicos, bem como os recursos envolvidos.

**Subcláusula Única**

Os ajustes e/ou projetos referidos nesta cláusula farão parte integrante do presente Acordo, passando a ter força executiva após a assinatura do instrumento aditivo correspondente, no qual se estabelecerão as responsabilidades e encargos dos partícipes, prazo para execução do plano de trabalho, indicação dos executores e demais características e exigências da ação conjunta.

**CLÁUSULA QUARTA**

A cooperação empreendida em decorrência do presente Acordo será baseada na participação comum em assuntos técnicos, científicos e culturais, com o propósito de acelerar e assegurar a expansão quantitativa e qualitativa das funções de ensino, pesquisa, extensão, administração universitária e capacitação de pessoal, e poderá consistir em:

I - técnico-administrativo e recém-graduados: permitir que elementos de seus corpos docente e discente colaborem com a outra Instituição, na sua sede a fim de possibilitar o desenvolvimento de programas de interesse comum;

II - facilitar o uso de laboratórios, equipamentos, acervo bibliográfico e informações pelo pessoal da outra Instituição nos programas de interesse comum;

III - promover programas de pesquisa, de ensino, de extensão, de administração

**Técnico-Científica Y Cultural**, consonante con las siguientes cláusulas y condiciones:

**CLAUSULA PRIMERA**

Las Instituciones signatarias buscarán estimular y realizar programas de cooperación técnico-científica y cultural, de acuerdo con la legislación vigente en sus respectivos países y las Normas de Derecho Internacional, teniendo en cuenta sus posibilidades en relación a personal.

**CLAUSULA SEGUNDA**

La cooperación comprenderá la transferencia de conocimientos y experiencias y/o otra actividad cualquiera de interés común en el campo de la enseñanza, de la investigación, de la extensión, la administración universitaria y la capacitación de personal, abarcando docentes, técnico-administrativos, alumnos de graduación y posgraduación.

**CLAUSULA TERCERA**

La cooperación recíproca aquí acordada será iniciada mediante solicitud específica de uno de los participantes, con la presentación de ajustes específicos y pormenorizados, describiendo los aspectos científicos, así como los recursos comprometidos.

**Subcláusula Única**

Los ajustes y/o proyectos referidos en este artículo integrarán el presente **Acuerdo** pasando a tener valor ejecutivo a continuación de la firma del Instrumento Adicional correspondiente, donde se establecerán las responsabilidades y gastos de las partes, plazo para ejecución del plan de trabajo, indicación de los ejecutores y otras características y exigencias de la acción conjunta.

**CLAUSULA CUARTA**

La cooperación emprendida como consecuencia del presente Acuerdo tendrá por base la participación común en asuntos técnico-científicos y culturales con el propósito de acelerar y asegurar la expansión cuantitativa y cualitativa de las funciones de docencia, investigación, extensión, administración universitaria y capacitación de personal y podrá consistir en:

I - permitir que componentes de su cuerpo docente, estudiantil, técnico-administrativos y recién graduados colaboren con la otra Institución en la sede de ésta, a fin de posibilitar el desarrollo de programas de interés común;

II - facilitar el uso de laboratorios, de equipos, acervo bibliográfico y informaciones por el personal de la otra Institución en los programas de interés común;

III - promover programas de investigación, de enseñanza, de extensión, de administración



universitária, de capacitação de pessoal e intercâmbio de professores visitantes/convidados objetivando, prioritariamente, projetos de interesse definidos nos planos de desenvolvimento das Instituições firmatárias;

IV – colaborar entre si, sob a forma de permuta de equipamento e material bibliográfico necessários ao programa comum pré-estabelecido; e

V – outras modalidades de cooperação aqui não expressas, mas consideradas relevantes para as duas Instituições.

#### **Subcláusula Única**

Os projetos acima referidos poderão também contar com a participação de outras Instituições universitárias e não universitárias, nacionais e/ou internacionais, desde que visem os mesmos objetivos do presente Convênio e tenham o acordo expresso das Instituições firmatárias.

#### **CLÁUSULA QUINTA**

As Instituições firmatárias comprometem-se a colocar à disposição de todos os setores onde haja interesse no desenvolvimento de atividades decorrentes do presente Acordo, facilitando, dentro de suas possibilidades, a participação de seu pessoal técnico, docente e discente.

#### **CLÁUSULA SEXTA**

Para a consecução do previsto neste Acordo, as Instituições firmatárias indicarão seus representantes, aos quais caberá estabelecer as prioridades, orientar os trabalhos, acompanhar e avaliar a implantação dos programas a serem desenvolvidos.

#### **CLÁUSULA SÉTIMA**

Em todas as comunicações e publicações pertinentes a ajustes advindos deste Acordo, far-se-á menção expressa das duas Instituições firmatárias.

#### **CLÁUSULA OITAVA**

O presente Acordo vigorará pelo prazo de cinco anos a partir da data de assinatura. O partícipe que dele se desinteressar deverá comunicar ao outro a sua intenção de rescindi-lo, com a antecedência mínima de noventa dias, ficando ressalvadas as atividades em andamento até a data de sua conclusão.

universitaria, de capacitación de personal y de intercambio de profesores visitantes\invitados con el objetivo prioritario de realizar proyectos de interés definidos en los planes de desarrollo de las Instituciones signatarias;

IV – colaborar entre sí en la forma de permuta de equipos y material bibliográfico necesarios para el programa común preestablecido; y

V – otras modalidades de cooperación no explícitas aquí, pero consideradas relevantes para ambas instituciones.

#### **Subcláusula Única**

Los proyectos anteriormente citados podrán, además, contar con la participación de otras Instituciones, universitarias y no universitarias, nacionales y/o internacionales, desde que posean los mismos objetivos del presente convenio y tengan el acuerdo expreso de las Instituciones signatarias.

#### **CLAUSULA QUINTA**

Las Instituciones signatarias se comprometen a colocar a disposición todos los sectores donde haya interés en el desarrollo de actividades resultantes del presente Acuerdo, facilitando, dentro de sus posibilidades, la participación de su personal técnico, docente y estudiantil.

#### **CLAUSULA SEXTA**

Para la obtención de lo previsto en este Acuerdo, las Instituciones signatarias indicarán sus representantes, a quienes corresponderá establecer las prioridades, orientar los trabajos, acompañar y evaluar la implantación de los programas a desarrollarse.

#### **CLAUSULA SEPTIMA**

En todas las comunicaciones y publicaciones pertinentes de ajustes provenientes de este Acuerdo, se hará mención expresa de las dos Instituciones signatarias.

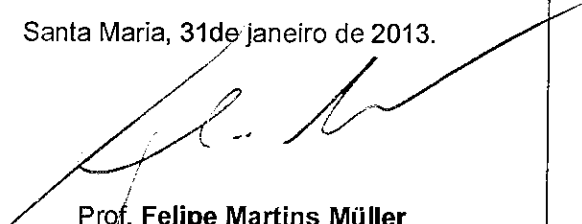
#### **CLAUSULA OCTAVA**

El presente Acuerdo vigorará por un plazo de cinco años iniciando su vigencia a partir de la fecha de su firma. La parte que quiera desistir de él, deberá comunicar a la otra su intención de rescindirlo, con una anticipación mínima de noventa días, quedando resguardadas las actividades en marcha, hasta la fecha de su conclusión.



E, por estarem assim justos e acordados, assinam o presente Acordo em quatro vias de igual teor e forma, duas em idioma português e duas em idioma espanhol, na presença das testemunhas que também o subscrevem, para que surta, desde logo, os efeitos nele contidos.

Santa Maria, 31 de janeiro de 2013.

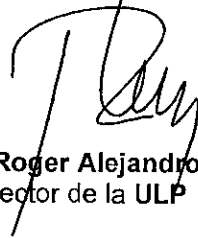


**Prof. Felipe Martins Müller**  
Reitor da UFSM

Testemunhas:

Y estando en plena concordancia, firman el presente Acuerdo en cuatro copias de igual contenido y forma, dos en idioma português y dos en idioma español, en la presencia de testigos que también lo suscriben, para que produzca desde ya, los efectos en él contemplados.

La Punta, 22 de febrero de 2013.



**Ingeniero Roger Alejandro Munizaga**  
Rector de la ULP

Testigos: